

روان بخوانید،

باحث بنویسید

مؤلف: محمد مهدی خادمزاده

عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران مرکزی

سرشناسه	خادمزاده، محمدمهدی، ۱۳۳۹ - khademzadeh, mohamadmehdi
عنوان و نام پدیدآور	روان بخوانید، راحت بنویسید / مؤلف محمدمهدی خادمزاده.
مشخصات نشر	تهران: زبان دانشجو، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	۸۰ ص.؛ مصور، جدول؛ ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۶۳۱۲-۱۷-۰ ریاال ۱۵۰۰۰۰
وضعیت فهرست‌نویسی	فیبیا
یادداشت	کتاب حاضر اولین بار در سال ۱۳۹۲ تحت عنوان «آموزش فونتیک، تلفظ و فین‌گلیش» و «فین‌گلیش را درست بنویسید» تألیف محمدمهدی خادمزاده و مینا خادمزاده منتشر شده است.
یادداشت	کتابنامه: ص. [۷۶].
زبان دیگر	آموزش فونتیک، تلفظ و فین‌گلیش. و فین‌گلیش را درست بنویسید.
موضوع	فارسی - آوانویسی به انگلیسی Persian language-Transliteration into English
موضوع	زبان انگلیسی - تلفظ Persian language-Pronunciation
موضوع	زبان انگلیسی - آواشناسی English language-Phonetics
شماره افزوده	خادمزاده، مینا، ۱۳۶۸ رده‌بندی کنگره: PIR۲۷۳۳ ۱۳۹۶ خ ۲ الف /
رده‌بندی	شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۱۹۳۷۳

انتشارات زبان دانشجو

نام کتاب: روان بخوانید، راحت بنویسید
مؤلفان: محمدمهدی خادمزاده - عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران مرکزی

ناشر: انتشارات زبان دانشجو

حروفچینی: ظریفیان ۶۶۷۱۲۸۵۷ تهیه و مونتاژ: مینا خادمزاده

چاپ متن: گوهر اندیشه شمارگان: ۱۰۰۰

قیمت: ۱۵۰۰ تومان همراه بادی وی دی رایگان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۳۱۲-۱۷-۰ ISBN: 978-600-6312-17-0

کلیه حقوق برای انتشارات زبان دانشجو محفوظ است. هرگونه کپی برداری پیگرد قانونی دارد.

مراکز پخش و فروش:

انتشارات رهنما: تهران - خ انقلاب - ۱۲ فروردین - نیش خ شهید زاهدی - پلاک ۱۱۲ - تلفن: ۶۶۴۱۶۶۰۴-۶۶۴۸۱۶۶۲
انتشارات سپاهان: تهران - م انقلاب - خ منبری جاوید (اردیبهشت) - پلاک ۷۰ - طبقه ۱ - تلفن: ۶۶۹۰۱۵۴-۶۶۹۷۰۸۸۳
انتشارات جنگل: تهران - خ کارگر جنوبی - خ لیاقی نژاد - پلاک ۱۸۵ - تلفن: ۶۶۴۶۸۹۰۳-۶۶۴۶۸۹۰۸
انتشارات پژوهش: تهران - م انقلاب - بازارچه کتاب - شماره ۲ - تلفن: ۶۶۴۶۷۵۰۰
انتشارات ایران هرمس: تهران - خ انقلاب - خ اردیبهشت - کوچه وحید پلاک ۱ - تلفن: ۶۶۸۸۹۵۰۸
تلفن مستقیم مدیر فروش: ۶۶۶۸۱۳۲۵ - احمد بافنده ۰۹۱۲-۶۳۶۷۸۰۱

فهرست مطالب

صفحه

عنوان

۱- مقدمه ۷



۱- واژه‌ها و اسامی فارسی را چگونه با الفبای زبان انگلیسی بنویسیم؟ ۱۱

۲- حروف الفبای زبان فارسی و معادل انگلیسی آنها (بجای در ایران) ۱۲

۳- معادل حرکت‌های (ـِ، ـَ، ـُ) در زبان انگلیسی چیست؟ ۱۴

۴- آندسته از حروف فارسی که چند معادل انگلیسی دارند ۱۴

۵- معادل «ی» در زبان انگلیسی حرف i است یا y؟ ۱۵

۶- معادل حرف «ی» در کلمه‌هایی که به این حرف ختم می‌شوند ۱۵

۷- معادل «یی» در زبان انگلیسی چیست؟ ۱۵

۸- معادل انگلیسی کلمه‌هایی که با «الف» یا «ع» شروع می‌شوند ۱۶

۹- به جای تشدید یک حرف دوبار نوشته می‌شود ۱۸

۱۰- معادل انگلیسی کلمات براساس تلفظ آنها نوشته می‌شوند ۱۸

الفبای آوانگاری (فونتیک) بین‌المللی (IPA) و معادل فارسی آنها... ۲۰

رگردان متنتهای فارسی با استفاده از الفبای آوانگاری بین‌المللی..... ۲۴

رگردان متنتهای فارسی با استفاده از الفبای زبان انگلیسی رایج در ایران

فیزیکیش)..... ۲۵

فصل دوم

ژه‌ها و جمله‌های زبان انگلیسی چگونه تلفظ کنیم؟..... ۳۳

اوت حروف الفبای زبان فارسی و زبان انگلیسی..... ۳۵

روف کتابی بزرگ همراه با اسم آنها..... ۳۷

روف کتابی کوچک..... ۳۷

بداها در زبان انگلیسی..... ۳۸

روفي که همیشه و در همه جا یک صدا دارند..... ۳۸

روفي که دارای چندین صدا هستند..... ۴۰

بداهایی که از ترکیب دو حرف بی صدا (همخوان) تولید می‌شوند..... ۴۵

بداهایی که از ترکیب دو حرف صدادار (واکه) تولید می‌شوند..... ۴۷

لائم آوایی که نشانه‌ی تأکید یا عدم تأکید روی سیلابها هستند..... ۵۰

فصل سوم

۱- شکل قرار گرفتن زبان و لب‌ها هنگام بیان حروف و آواهای انگلیسی ... ۵۵

گروه اول: علائمی که نشانه‌ای از یک حرف بی صدا (همخوان) هستند ... ۵۷

۱-۱ /b/ و /p/ ۵۷

۱-۲ /z/ و /d/ ۵۸

۱-۳ /t/ و /c/ ۵۹

۱-۴ /f/ و /v/ ۶۰

۱-۵ /g/ و /k/ ۶۱

۱-۶ /h/ و /w/ و /j/ ۶۲

۱-۷ /θ/ و /ð/ ۶۴

۱-۸ /f/ و /dʒ/ و /tʃ/ ۶۵

۱-۹ /l/ و /r/ ۶۶

۱-۱۰ /m/ و /n/ و /ŋ/ ۶۷

گروه دوم علائمی که نشانه‌ای از یک یا دو حرف صدادار (واکه) هستند ۶۸

۱-۱۱ /eɪ/ و /æ/ ۶۸

۱-۱۲ /eə/ و /ɑ:/ ۶۹

۱-۱۳ /i:/ و /ɪ/ و /aɪ/ ۷۰

۶.....روان بخوانید، راحت بنویسید

۷۱..... /e/ و /ə/ ۱۴-۱

۷۲..... /u:/ و /ʊ/ و /ʌ/ ۱۵-۱

۷۳..... /ɔ:/ و /ɜ:/ ۱۶-۱

۷۴..... /ɒ/ و /əʊ/ ۱۷-۱

۷۵..... /aʊ/ و /ɔɪ/ ۱۸-۱

www.ketab.ir

مقدمه

اولین زبانی را که همه انسان‌ها می‌آموزند، زبانی است که پدر و مادر از ابتدای تولد با آن‌ها صحبت کرده‌اند. در بیشتر جوامع، زبانی غیر از زبان مادری وجود دارد که بچه‌ها آن را از دوستان یا از محیط می‌آموزند. اولی زبان مادری و دومی زبان دوم نامیده می‌شود. بچه‌ها می‌توانند هر دو زبان را به طور همزمان یاد بگیرند و همانند اهل همان زبان واژه‌ها و اصوات را بدون هیچ‌گونه کسب‌آمیزی تلفظ کنند، زیرا در سالهای اولیه رشد، تارهای صوتی در کام کاملاً انعطاف پذیر بوده و هر حرف و آوایی را می‌تواند تقلید کرده و یاد بگیرد. دلیلی بر رشد فیزیکی، انعطاف پذیری این تارهای صوتی به تدریج کم می‌شود و در نتیجه تقلید یک حرف یا یک آوا با افزایش سن سخت‌تر می‌شود، طوری که در سن بلوغ تقریباً این انعطاف پذیری به صفر می‌رسد.

یک فارسی زبان هیچ‌گاه نمی‌تواند به‌شمار انگلیسی زبان، واژه‌های زبان انگلیسی را تلفظ کند زیرا زبان مادری و زبان دوم اش انگلیسی نبوده است. با این وجود در فصل دوم و سوم این کتاب سعی شده است تا حد امکان با آموزش بعضی از نکته‌ها و دستورالعمل‌ها، زبانی و ارائه تصاویر مختلف که حالت‌های زبان، لب‌ها و چانه را هنگام بیان حروف و آواهای انگلیسی به نمایش می‌گذارند افراد بتوانند واژه‌های زبان انگلیسی را به درستی تلفظ کنند. علاوه بر این، افراد می‌توانند با تماشای سی‌دی تصویری، تلفظ تمام حروف را به تفکیک، با

دو لهجه آمریکایی و بریتانیایی بشنوند و ببینند و با تکرار و تمرین، این مهارت زبانی را تقویت نمایند. درست تلفظ کردن لغات در یادگیری زبان انگلیسی شما تأثیر زیادی خواهد گذاشت.

الفبای زبان نوشتاری بسیاری از زبانها باهم فرق می‌کند. از آنجاکه زبان انگلیسی یک زبان بین‌المللی است و تمام کشورها به حروف نوشتاری این زبان آشنایی دارند، بنابراین کلمه‌ها و جمله‌های زبان خود را با حروف الفبای انگلیسی می‌نویسند تا ملت‌های دیگر بتوانند گویش آنها را بفهمند. به عنوان آنکه حروف الفبای آن زبان را بدانند. (در ایران اصطلاحاً به این نوشته‌ها «فن‌گلیش» می‌گویند). در بخش اول این کتاب حروف الفبای زبان فارسی با حروف الفبای زبان انگلیسی و الفبای بین‌المللی آواشناسی معادل شده و برای آواها و حرکتهای نیز حرف یا حروف مناسبی معرفی شده است. از آنجاکه هر الفبایی ممکن است دارای حروف و آواهای منحصر به فردی نیز باشد، لذا نمی‌توان برای هر آوا و حرفی معادلی از یک الفبای دیگر معرفی کرد، به همین دلیل بعضی از معادل‌های حروف و آواهای زبان فارسی که به زبان انگلیسی نوشته می‌شوند ممکن است سلیقه‌ای باشد. اگرچه اینها را نمی‌توان اشتباه تلقی کرد ولی بهتر است تا جایی که امکان دارد از معادل‌هایی استفاده شود که با حروف الفبای بین‌المللی آواشناسی مطابقت دارد.